

ICULD-0026 Irish: USA Data

1. Citation

Full Citation: Elfner, Emily, Lee, Seunghun J., Johnson, Kiara Erica, Kato, Kiho, Tuaño, Chrisanne M. (2021) Irish: USA Data (ICULD-0026). *ICU Working Papers in Linguistics* 13. pp 123-136.

Short Citation:

Elfner, E., et al. (2021a) Irish: USA Data (ICULD-0026), *ICUWPL*13: 123-136.

2. Description

The database ICULD-0026 contains recordings of Irish sentences produced by three speakers in 2009. All recordings were made on a Mac Computer in Massachusetts, USA. The Irish language is also called Gaeilge or Gaelic, and there are an estimated 70,000 speakers.

3. DB Information

DB number: ICULD-0026

QR code to data set 1 website

DB Title: Irish: data set 1

DB Type: PDF and Searchable Database

DB Year: 2020

Media Type: Text, Audio, Plots

DB Duration: 61 minutes

DB Link: <https://ecppt.aa-ken.jp/irish.html>

DB Author: Elfner, Emily; Lee, Seunghun J.

DB Funding: Effects of Syntactic Constituency on Phonology and Phonetics of Tone (ECPPT), Division Of Behavioral and Cognitive Science, National Science Foundation (#1147083) (2012-2016)

DB Access: Materials may be used for research purpose only. Use the form on the archive website to request access. Any inquiries should be sent to Language DB ICU at icu.langdb@gmail.com. The form can be accessed via this link. <https://forms.gle/wtVB8CWWpQFUytYo8>



4. Item List

a. 2007112_MCa

GLE0-		
ID	Irish	English
001	Leigh an leabharllanai an leabhar	The librarian read the book
002	Ni rinne Maire Ni Maolagain an sup	Maire Ni Maolagain didn't make the soup
003	Nige Eamon O Luinigh rothar le Liam O Raghallaigh	Eamon O Lunigh washed Liam O Raghallaigh's bicycle.
004	Ni rug Una Ni Maille mala le Eilean Ni Maonigh	Una Ni Maille doesn't carry Eilean Ni Maonigh's bag.
005	Leigh Maire Ni Maolagain miniu an Eamon O Lunigh in Eire	Maire Ni Maolagain read Eamon O Lunigh's explanation in Ireland.
006	Ni rug Eilean Ni Maonaigh leabhar an leabharllanai ar an traein	Eilean Ni Maonaigh didn't carry the library book on the train.
007	Nige Maire Ni Maolagain leine Eamon O Lunigh inne	Maire Ni Maolagain washed Eamon O Lunigh's shirt yesterday.
008	rinne Liam O Raghallaigh anraith uh an Una Ni Maille areir	Liam O Raghallaigh didn't make Una Ni Maille's soup yesterday.
009	leigh Eilean Ni Maonaigh leabhar le Maire Ni Maolagain ar an traein areir	Eilean Ni Maonaigh read Maire Ni Maolagain's book on the train last night.
010	ni rug Eamon O Lunigh leine le Liam O Raghallaigh ar an traein areir	Eamon O Lunigh didn't make Liam O Raghallaigh's shirt on the train last night.
011	Nige mathair an leabharllanai rothar le Una Ni Maille	The librarian's mother washed Una Ni Maille's bike.
012	Ni rug Maire Liam O Raghallaigh mala le Maire Ni Maolagain	Liam O Raghallaigh didn't carry Maire Ni Maolagain's bag.
013	Ni rinne Liam O Raghallaigh an anraith maith donn	Liam O Raghallaigh didn't make the good brown soup.
014	Nig an leabharllanai mor an rothar mor gorm	The big librarian washed the big green bicycle.
015	Nige si an rothar mor gorm	She washed the big green bicycle
016	Leigh an leabharllanai ar an eitlean areir e	The Librarian read on the airplane yesterday it
017	Chonaic an leabharllanai Una Ni Maille ag leamh	The librarian saw Una Ni Maille reading
018	Chonaic Eamon O Lunigh leamh e	Eamon O Lunigh saw him reading

b. 20090307_Mne

GLE0-		
ID	Irish	English
096		[Story about Mne's life, unscripted]
097		[Loose English translation of story about Mne's life, unscripted]
098	Bhuel, fuair na póilíní an bhean a bhí ar iarraidh aréir.	Well, the police found the missing woman last night.
099	Ach fuair na póilíní an bhean aréir.	But the police found the missing woman last night.
100		
102	Bhuel, fuair na póilíní aréir í.	Well, the police found her last night.
103	Bhuel, fuair na póilíní an bhean a bhí ar iarraidh ar thraein aréir.	Well, the police found the missing woman on a train last night.
105	Bhí mo bheansa ar iarraidh anuraidh, agus tá sise fós ar iarraidh.	<i>My wife</i> was missing last year, and <i>she's</i> still missing.
108	Bhuel, fuair na póilíní ar thraein í aréir.	Well, the police found her on a train last night.
110	Bhuel, fuair na póilíní í ar thraein aréir.	Well, the police found her on a train last night.
111	Bhuel, fuair na fear ar thraein í aréir.	Well, the police found her on a train last night.
112	Bhuel, fuair na fear ar thraein aréir í.	Well, the police found her on a train last night.
113	Bhuel, fuair na fear í ar thraein aréir.	Well, the police found her on a train last night.
114	Bhuel, fuair na póilíní an bhean a bhí ar iarraidh ar an traein luath.	Well, the police found the missing woman on the early train.
115	Ach fuair na póilíní an bhean ar an traein luath.	But the police found the woman on the early train.
116	Bhuel, fuair na póilíní an bhean a bhí ar iarraidh ar an traein luath.	Well, the police found the missing woman on the early train.
117	Bhuel, fuair na póilíní ar an traein luath í.	Well, the police found her on the early train.
118	Bhuel, fuair na póilíní í ar an traein luath.	Well, the police found her on the early train.
119	Cluise Máire gur bhuair Séan inné é.	Maire will hear that Sean won it yesterday.
120	Cluise Máire gur bhuair Séan é inné.	Maire will hear that Sean won it yesterday.
121	Cluise Máire gur bhuair Séan é amarach.	Maire will hear that Sean won it tomorrow.
122	Cluise Máire amarach gur bhuair Séan é.	Maire will hear tomorrow that Sean won it.

c. 20090307_PCe

GLE0-		
ID	Irish	English
123		
124		
126	Ach fuair na póilíní an bhean aréir.	But the police found the woman last night.
128	Bhuel, fuair na póilíní aréir í.	Well, the police found her last night.
129	Bhuel, fuair na fear aréir í.	Well, the men found her last night.
130	Bhuel, fuair na póilíní ar traein í aréir.	Well, the police found her on a train last night.
131	Bhuel, fuair na póilíní ar traein aréir í.	Well, the police found her on a train last night.
132	Bhuel, fuair na póilíní an bhean a bhí ar iarraidh ar traein aréir.	Well, the police found the missing woman on a train last night.
133	Ach fuair na póilíní an bhean ar traein aréir.	Well, the police found the woman on a train last night.

d. 20090521_Mne

GLE0-		
ID	Irish	English
134		Poem [in Irish]
135	Níl lucht an tsaibhris leithleach i gcónaí. Anuraidh, thug billiúnaí ó Éire naoi míle leabhair do leabharlanna an bhaile. Tá sí an-fhial.	The wealthy are not always selfish. Last year, a billionaire from Ireland gave nine thousand books to the town's libraries. She's very generous.
136	D'inis Séan Ó Briain bréag ollmhór. Ansin, d'airthris a dhlíodóir an-éirimiúil é don bhreitheamh aneolach. Scaoileadh soar é gan fíneáil.	Séan Ó Briain told a big lie. Then, his brilliant lawyer told it to his ignorant judge. He got off without a fine.
137	Robáil dhá dhágóir ard an siopa inné. Chonaic bean anaithnid ag éalú i gcarr iad. Tá na gardaí ag fiosrú.	Two tall teenagers robbed the store yesterday. An unknown woman saw them escaping in a car. The police are investigating.

138	Bhí Úna Ní Dhónaill ag smaoineamh ar scor, ach d'athraigh a móidín dílis a hintinn. Chuala an t-amhránaí álainn a móidín dílis ag labhairt faoi a h-amhrán nua. Bhí sí spreagtha.	Úna Ní Dhónaill was thinking about retiring, but her devoted fans changed her mind. The beautiful singer heard her devoted fans talking about her new songs. She was inspired.
139	Iniseoidh mé dhuit cad tá ar siúil. Labharfaidh an prímhóide nua leis an mac léinn óg amarach. Tá súil agam go n-éistfidh siad leis.	I will tell you what's going on. The new principal will speak with.him the young student tomorrow. I hope that they will listen to him.
140	Tá an córas dleathach truaillithe. Déanaigí machnamh ar Shéan Ó Briain. D'inis a dhlíodóir an-éirimiúil bréag ollmhór do bhreitheamh aneolach. Scaoileadh saor Séan gan fíneáil.	The legal system is corrupt. Consider Séan Ó Briain. His brilliant lawyer told a big lie to an ignorant judge. Séan got off without a fine.
141	Níl lucht an tsaibhris leithleach i gcónaí. Déanaigí machnamh ar Mháire Ní Reilly, an bhean saibhir a cheannaigh naoi míle leabhar anuraidh. Tabharfaidh an billiúnaí ó Éire na naoi míle leabhar do leabharlanna an bhaile. Tá sí an-fhial.	The wealthy are not always selfish. Consider Máire Ní Reilly, the rich woman who bought nine thousand books last year. The billionaire from Ireland will give the nine thousand books to the town's libraries. She's very generous.
142	Is fadhb iad na mic léinn óg. Ach labharfaidh an prímhóide nua leis na mic léinn óg amarach. Tá súil agam go n-éistfidh siad leis.	The young students are a problem. But the new principal will speak with.them the young students tomorrow. I hope that they will listen to him.
143	Bhí Úna Ní Dhónaill ag smaoineamh ar scor, ach d'athraigh a móidín dílis a hintinn. Chuala an t-amhránaí álainn ag labhairt faoi na h-amhrán nua iad. Bhí sí spreagtha.	Úna Ní Dhónaill was thinking about retiring, but her devoted fans changed her mind. The beautiful singer heard them talking about her new songs. She was inspired.
144	Robáil dhá dhágóir ard an siopa inné. Chonaic bean anaithnid iad ag éalú i gcarr. Tá na gardaí ag fiosrú.	Two tall teenagers robbed the store yesterday. An unknown woman saw them escaping in a car. The police are investigating.
145	Is fadhb iad na mic léinn óg. Ach labharfaidh an prímhóide nua amarach leo. Tá súil agam go n-éistfidh siad leis.	The young students are a problem. But the new principal will speak tomorrow with.them. I hope that they will listen to him.
146	Bhí Úna Ní Dhónaill ag smaoineamh ar scor, ach d'athraigh a móidín dílis a hintinn. Chuala an t-amhránaí álainn iad ag labhairt faoi na h-amhrán nua. Bhí sí spreagtha.	Úna Ní Dhónaill was thinking about retiring, but her devoted fans changed her mind. The beautiful singer heard them talking about her new songs. She was inspired.
147	Robáil dhá dhéagóir an siopa inné. Chonaic bean anaithnid ag éalú iad i gcarr. Tá na gardaí ag fiosrú.	Someone robbed the store yesterday. An unknown woman saw them escaping in a car. The police are investigating.
148	D'inis Séan Ó Briain bréag ollmhór. Ansin, d'airthris a dhlíodóir an-éirimiúil an bhréag ollmhór don bhreitheamh aneolach. Scaoileadh soar é gan fíneáil.	Séan Ó Briain told a big lie. Then, his brilliant lawyer told the big lie to his ignorant judge. He got off without a fine.

149	Níl lucht an tsaibhris leithleach i gcónaí. Déanaigí machnamh ar Mháire Ní Rheilly, an bhean saibhir a cheannaigh naoi míle leabhar anuraidh. Tabharfaidh an billiúnaí ó Éire do leabharlanna an bhaile iad. Tá sí an-fhial.	The wealthy are not always selfish. Consider Máire Ní Reilly, the rich woman who bought nine thousand books last year. The billionaire from Ireland will give them to the town's libraries. She's very generous.
150	Robáil duine éigin an siopa inné. Chonaic bean anaithnid déagóir ard ag éalú i gcarr. Tá na gardaí ag fiosrú.	Someone robbed the store yesterday. An unknown woman saw a tall teenager escaping in a car. The police are investigating.
151		Poem [in Irish]
152	Bhí Úna Ní Dhónaill ag smaoineamh ar scor, ach d'athraigh a móidín dílis a hintinn. Chuala an t-amhránaí álainn ag labhairt iad faoi na h-amhrán nua. Bhí sí spreagtha.	Úna Ní Dhónaill was thinking about retiring, but her devoted fans changed her mind. The beautiful singer heard them talking about her new songs. She was inspired.
153	Robáil déagóir ard an siopa inné. Chonaic bean anaithnid déagóir ard ag éalú i gcarr. Tá na gardaí ag fiosrú.	A tall teenager robbed the store yesterday. An unknown woman saw a tall teenager escaping in a car. The police are investigating.
154	D'inis Séan Ó Briain bréag ollmhór. Ansin, d'airthris a dhlíodóir an-éirimiúil don bhreitheamh aneolach é. Scaoileadh soar é gan fíneáil.	Séan Ó Briain told a big lie. Then, his brilliant lawyer told it to his ignorant judge. He got off without a fine.
155	Níl lucht an tsaibhris leithleach i gcónaí. Déanaigí machnamh ar Mháire Ní Rheilly, an bhean saibhir a cheannaigh naoi míle leabhar anuraidh. Tabharfaidh an billiúnaí ó Éire iad do leabharlanna an bhaile. Tá sí an-fhial.	The wealthy are not always selfish. Consider Máire Ní Reilly, the rich woman who bought nine thousand books last year. The billionaire from Ireland will give them to the town's libraries. She's very generous.
156	Is fadhb iad na mic léinn óg. Ach labharfaidh an príomhoide nua leo amarach. Tá súil agam go n-éistfidh siad leis.	The young students are a problem. But the new principal will speak with them tomorrow. I hope that they will listen to him.
157	Bhí Úna Ní Dhónaill ag smaoineamh ar scor, ach d'athraigh sí a hintinn. Chuala an t-amhránaí álainn a móidín dílis ag labhairt faoi na h-amhrán nua. Bhí sí spreagtha.	Úna Ní Dhónaill was thinking about retiring, but she changed her mind. The beautiful singer heard her devoted fans talking about her new songs. She was inspired.

e. 20090619_MNe

GLE0-		
ID	Irish	English
158	Tá comhlacht Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Chuala gach duine sa mbaile go ndearna a rúnaí óg nua earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's company is in trouble. Everyone in town heard that his young new secretary made a huge error. Georóid concealed it.
159	Tá rúnaí óg nua Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Rinne sí earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's young new secretary is in trouble. She made a huge error. Georóid concealed it.
160	Tá ag éirí go maith le ceolchoirm Úna Ní Dhónaill, ach ró-fada. Chaill a lán daoine a d'imigh abhaile go luath an t-amhrán ab áille ar fad. Is mór an trua é sin.	Úna Ní Dhónaill's concert was a success, but too long. The many people who went home early missed the song that was the most beautiful of all. It's a shame.
161	Tá rúnaí óg nua Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Teastaíonn ó gach duine sa mbaile go bhfoilseodh sí earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's young new secretary is in trouble. Everyone in town wants her to reveal the huge error. Georóid concealed it.
162	Rinne an rúnaí nua an dearmad. Anois, teastaíonn ó gach duine sa mbaile go bhfoilsefaí an earráid ollmhór. Caillfidh an rúnaí a post.	The new secretary made a mistake. Now everyone in town wants to reveal the huge error. The secretary will lose his job.
163	Tiocfaidh Pádraig Ó Conaill chuig an siopa Dé Sathairn. Tabharfaidh an t-údar ó Éire leis a leabhar nua a rinne na milliúin dollar. Beidh sé suimiúil.	Pádraig Ó Conaill will come to the store on Saturday. The author from Ireland will bring his new book that made millions of dollars. It will be interesting.
164	Tá a fhios ag gach duine sa mbaile go bhfuil Georóid Ó Máille i dtrioblóid. Ceapann siad go bhfuil a rúnaí óg nua ag iarraidh an earráid ollmhór a fhoilsiú. Caillfidh an rúnaí a post.	Everyone in town knows that Georóid Ó Máille is in trouble. They think his young new secretary wants to reveal the huge error. The secretary will lose his job.
165	Tá oibrithe dílse Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Ceapann gach duine sa mbaile go dteastaíonn uathu go bhfoildeodh an rúnaí óg nua an earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's trusted workers are in trouble. Everyone in town thinks that they want the new young secretary to reveal the huge error. Georóid tried to cover it up.
166	Tiocfaidh Pádraig Ó Conaill chuig an siopa Dé Sathairn. Labhairteoidh an t-údar ó Éire faoi leabhar nua na bliana seo chugainn. Beidh sé suimiúil.	Pádraig Ó Conaill will come to the store on Saturday. The author from Ireland will speak about next year's new book. It will be interesting.

167	Tá a fhios ag gach duine sa mbaile go bhfuil Georóid Ó Máille i dtrioblóid. Chuala siad go ndearna a rúnaí óg nua earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Everyone in town knows that Georóid Ó Máille is in trouble. They heard that his young new secretary made a huge error. Georóid concealed it.
168	Tá earráid ollmhór i gcuntas Gheoróid Uí Mháille. Teastaíonn ó gach duine sa mbaile go bhfoilseodh a rúnaí óg nua í. Cheil Georóid í.	There is a huge error in Georóid Ó Máille's accounts. Everyone in town wants his young new secretary to reveal it. Georóid concealed it.
169	D'éirigh go maith le ceolchoirm Úna Ní Dhonáill, ach d'imigh a lán daoine abhaile go luath. Chaill móidín nua an amhránaí álainn an t-amhrán ab aille ar fad. Is mór an trua é sin.	Úna Ní Dhonáill's concert was a success, but many people went home early. The beautiful singer's new fans missed the song that was the most beautiful of all. It's a shame.
170	Tá a fhios ag gach duine sa mbaile go bhfuil Georóid Ó Máille i dtrioblóid. Anois, teastaíonn uathu an earráid ollmhór a fhoilsiú. Caillfidh an rúnaí a bpost.	Everyone in town knows that Georóid Ó Máille is in trouble. Now they want to reveal the huge error. The secretary will lose her job.
171	Tá rúnaí óg nua Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Ceapann gach duine sa mbaile go bhuil sí ag iarraidh an earráid ollmhór a fhoilsiú. Caillfidh an rúnaí a post.	Georóid Ó Malley's young new secretary is in trouble. Everyone in town thinks she wants to reveal the huge error. The secretary will lose her job.
172	Tiocfaidh Pádraig Ó Conaill chuig an siopa Dé Sathairn. Tabharfaidh an t-údar ó Éire leis leabhar nua na bliana seo chugainn. Beidh sé suimiúil.	Pádraig Ó Conaill will come to the store on Saturday. The author from Ireland will bring the next years' new book. It will be interesting.
173	Tá rúnaí óg nua Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Ceapann gach duine sa mbaile go dteastaíonn ó na hoibrithe dílse go bhfoilseadh sí an earráid ollmhór. Caillfidh an rúnaí a post.	Georóid Ó Malley's young new secretary is in trouble. Everyone in town thinks the trusted workers want her to reveal the huge error. The secretary will lose her job.
174	Tá rúnaí óg nua Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Chuala gach duine sa mbaile go ndearna sí earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's young new secretary is in trouble. Everyone in town heard that she made a huge error. Georóid concealed it.
175	Tiocfaidh Pádraig Ó Conaill chuig an siopa Dé Sathairn. Labhairteoidh an t-údar ó Éire faoin leabhar nua a scríobh sé in Albain. Beidh sé suimiúil.	Pádraig Ó Conaill will come to the store on Saturday. The author from Ireland will talk about the new book that he wrote in Scotland. It will be interesting.
176	Tá earráid ollmhór i gcuntas Gheoróid Uí Mháille. Rinne a rúnaí óg nua í. Cheill Georóid í.	There is a huge error in Georóid Ó Máille's accounts. His young new secretary made it. Georóid concealed it.
177	Tá comhlacht Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Teastaíonn ó gach duine sa mbaile go bhfoilseodh a rúnaí óg nua an earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's company is in trouble. Everyone in town wants his young new secretary to reveal the huge error. Georóid concealed it.

178	Tá ag éirí go maith le ceolchoirm Úna Ní Dhonáill, ach tá sí ró-fhada. Chaill a lán daoine a d'fhág an halla go luath an t-amhrán ab aille ar fad. Is mór an trua é sin.	Úna Ní Dhonáill's concert was a success, but too long. The many people who left the hall early missed the song that was the most beautiful of all. It's a shame.
179	Tá earráid ollmhór i gcuntas Gheoróid Uí Mháille. Ceapann gach duine sa mbaile go bhfuil a rúnaí óg nua ag iarraidh í a fhoilsiú. Cheil Georóid í.	There is a huge error in Georóid Ó Máille's accounts. Everyone in town thinks his young new secretary wants to reveal it. Georóid concealed it.
180	Tá earráid ollmhór i gcuntas Gheoróid Uí Mháille. Ceapann gach duine sa mbaile go dteastaíonn ó na hoibrithe dílse go bhfoilseodh a rúnaí óg nua í. Fholaigh Georóid í.	There is a huge error in Georóid Ó Máille's accounts. Everyone in town thinks the trusted workers want his new young secretary to reveal it. Georóid concealed it.
181	Tá earráid ollmhór i gcuntas Gheoróid Uí Mháille. Ceapann gach duine sa mbaile go dteastaíonn ó na hoibrithe dílse go bhfoilseodh a rúnaí óg nua í. Fholaigh Georóid í.	There is a huge error in Georóid Ó Máille's accounts. Everyone in town thinks the trusted workers want his new young secretary to reveal it. Georóid concealed it.
182	Tá earráid ollmhór i gcuntas Gheoróid Uí Mháille. Chuala gach duine sa mbaile go ndearna a rúnaí óg nua í. Cheil Georóid í.	There is a huge error in Georóid Ó Máille's accounts. Everyone in town heard that his young new secretary made it. Georóid concealed it.
183	Tiocfaidh Pádraig Ó Conaill chuig an siopa Dé Sathairn. Labhairéoidh an t-údar ó Éire faoin leabhar nua a rinne na milliúin dollar. Beidh sé suimiúil.	Pádraig Ó Conaill will come to the store on Saturday. The author from Ireland will talk about his new book that made millions of dollars. It will be interesting.
184	Tá a fhios ag gach duine sa mbaile go bhfuil Georóid Ó Máille i dtrioblóid. Teastaíonn uathu go bhfoilseodh a rúnaí óg nua an earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Everyone in town knows that Georóid Ó Máille is in trouble. They want his young new secretary to reveal the huge error. Georóid concealed it.
185	Tá comhlacht Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Ceapann gach duine sa mbaile go dteastaíonn ó na hoibrithe dílse go bhfoilseodh a rúnaí óg nua an earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's company is in trouble. Everyone in town thinks that the trusted workers want his new young secretary to reveal the huge error. Georóid concealed it.
186	Tá comhlacht Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Rinne a rúnaí óg nua earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's company is in trouble. His young new secretary made a huge error. Georóid concealed it.
187	Tiocfaidh Pádraig Ó Conaill chuig an siopa Dé Sathairn. Tabharfaidh an t-údar ó Éire leis an leabhar nua a scríobh sé in Albain. Beidh sé suimiúil.	Pádraig Ó Conaill will come to the store on Saturday. The author from Ireland will bring the new book that he wrote in Scotland. It will be interesting.
188	Rinne an rúnaí nua an dearmad. Anois, teastaíonn ó gach duine sa mbaile go bhfoilseofaí í. Caillfidh an rúnaí a post.	The new secretary made a mistake. Now everyone in town wants to reveal it. The secretary will lose her job.

189	Tá comhlacht Gheoróid Uí Mháille i dtrioblóid. Ceapann gach duine sa mbaile go bhfuil a rúnaí óg nua ag iarraidh an earráid ollmhór a fhoilsiú. Cheil Georóid í.	Georóid Ó Malley's company is in trouble. Everyone in town thinks his young new secretary wants to reveal the huge error. Georóid concealed it.
190	Tá a fhios ag gach duine sa mbaile go bhfuil Georóid Ó Máille i dtrioblóid. Ceapann siad go dteastaíonn ó na hoibrithe dílse go bhfoilseodh a rúnaí óg nua an earráid ollmhór. Cheil Georóid í.	Everyone in town knows that Georóid Ó Máille is in trouble. They think that the trusted workers want his new young secretary to reveal the huge error. Georóid tried to cover it up.

f. 20100525_Mne

GLE0-		
ID	Irish	English
192	bhuail mé le deathóir eirimiúil ann	I met with an intelligent designer there.
194	seinneann mo dheatháir urthi do mo mháthair	My brother plays it for my mother.
196	bhuail an deathóir ann léi	The designer met her there.
198	díolfaidh amhránaí dathúil blathanna áille	A handsome singer will sell beautiful flowers.
200	fanfaidh mo mháthair fláithiúil	My generous mother will stay.
202	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille le daoine anamúla ag margaidh baile ag meán lae	A handsome secretary will sell beautiful flowers to animated people at a town market at midday.
204	rinne sí dearmad	She made a mistake.
206	díolfaidh rúnaí blathanna le daoine anamúla	A secretary will sell flowers to animated people.
208	imeoidh a rúnaí	His secretary will leave
210	díolfaimid blathanna áille	We will sell beautiful flowers.
212	bhuail an deathóir léi ag an dánlann nua	A designer met her at the new gallery.
214	an ndíolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille	Will a handsome secretary sell beautiful flowers?
216	tabharfaidh mo mháthair fhlaithiúil don leabharlann mhór é	My generous mother will give it to the big library.
218	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna le daoine	A handsome secretary will sell flowers to people.
220	tabharfaidh mo mháthair fhlaithiúil dóibh é	My generous mother will give it to them.
222	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna	A handsome secretary will sell flowers

224	tabharfaidh sí é don leabharlann mhór	She will give it to the big library.
226	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna le daoine anamúla	A handsome secretary will sell flowers to animated people.
229	seinneann mo dheatháir ar an fhidil di	My brother plays the fiddle for her.
231	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna na ndaoine anamúla	A handsome secretary will sell the flowers of the animated people.
233	díolfaidh sí leabhar álainn	She will sell a beautiful book
235	díolfaidh athair anámúil an rúnaí blathanna áille	The animated father of the secretary will sell beautiful flowers.
237	seinneann mo dheatháir urthi	My brother plays it
239	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna bána áille	A handsome secretary will sell beautiful white flowers
241	labhair deathóir meonúil léi	The fanciful designer spoke to her.
243	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna bándearga	A handsome secretary will sell pink flowers.
245	imeoidh a rúnaí nua	His new secretary will leave.
247	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille	A secretary will sell beautiful flowers.
249	tabharfaidh mo mháthair fhlaithiúil é don leabharlann mhór	My generous mother will give it to the big library.
251	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille na ndaoine anamúla	A handsome secretary will sell the beautiful flowers of the animated people.
252	tabharfaidh mo mháthair fhlaithiúil leabhar álainn dóibh	My generous mother will give a beautiful book to them.
255	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna dathannacha	A handsome secretary will sell colourful flowers.
257	rinne sí dearmad ollmhór ar maidin	She made a huge mistake in the morning.
259	díolfaidh leabharlannaí dathúil blathanna áille	A handsome librarian will sell beautiful flowers.
261	rinne sí ar maidin é	She made it in the morning
263	díolfaidh athair an rúnaí dathúil blathanna áille	The father of the handsome secretary will sell beautiful flowers.
265	rinne an rúnaí meonúil é ar maidin	The fanciful secretary made it in the morning.
267	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna bándearga áille	A handsome secretary will sell beautiful pink flowers.
269	bhuail an deathóir le déagóir eirimiúil ann	The designer met an intelligent teenager there.
271	díolfaidh rúnaí blathanna le daoine	A secretary will sell flowers to people.
273	bhuail sí le deathóir ag an dánlann nua	She met a designer at the new gallery.
274	tiomáinfamid go dtí an baile mór	We will drive to town
276	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille le daoine	A handsome secretary will sell beautiful flowers to people.

278	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille le daoine anamúla	A secretary will sell beautiful flowers to animated people.
281	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna na ndaoine	A handsome secretary will sell the flowers of the people.
284	dhíol rúnaí dathúil blathanna áille	A handsome secretary sold beautiful flowers.
285	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille	A handsome secretary will sell beautiful flowers.
287	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille na ndaoine	A handsome secretary will sell the beautiful flowers of the people.
289	díolfaidh rúnaí blathanna	A secretary will sell flowers
291	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna le daoine anamúla	A handsome secretary will sell beautiful flowers to animated people.
293	díolfaidh rí dathúil blathanna áille	A handsome king will sell beautiful flowers.
295	díolfaidh rí dathúil blathanna áille	A handsome king will sell beautiful flowers.
296	díolfaidh athair anamúil an rúnaí dathúil blathanna áille	The animated father of the handsome secretary will sell beautiful flowers.
298	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille le daoine anamúla ag margadh baile	A handsome secretary will sell beautiful flowers to animated people at a town market.
300	díolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille le daoine	A secretary will sell beautiful flowers to people.
302	fanfaidh mo mháthair	My mother will stay.
304	díolfaidh athair an rúnaí blathanna áille	The father of the secretary will sell beautiful flowers.
306	díolfaidh rúnaí dathúil leabhar mhór	A handsome secretary will sell a big book.
308	dá ndíolfaidh rúnaí dathúil blathanna áille	If a handsome secretary would sell beautiful flowers,

g. 20100723_Mne

GLE0-		
ID	Irish	English
310	cheannaigh an bhean leabhar a mholann an leabharlannaí ag an margaidh	The woman bought a book that the librarian recommended at the market.
312	chuala Liam ag fágáil í	Liam heard her leaving.
314	díoladh leabhar ar mhargaidh	A book was sold at a market.

316	cheannaigh an bhean a d'oibrigh sa mhargadh baile leabhar suimiúil	The woman who worked in the town market bought an interesting book.
318	is leabharlannaí í an duine sin	That person is a librarian.
320	ba mhaith léi é a fhágáil	She would like him to leave.
322	cheannaigh an bhean a d'oibrigh le daoine sa mhargadh baile leabhar suimiúil	The woman who worked with people in the town market bought an interesting book.
324	cheannaigh leabharlannaí léannta báúil leabhar luachmhar	A learned, sympathetic librarian bought a valuable book.
326	cheannaigh bhean an leabhar a mholann an leabharlannaí ag an margadh baile	A woman bought the book that the librarian recommended at the town market.
328	is leabharlannaí í an duine báúil sin	That sympathetic person is a librarian.
330	ba mhaith léi an leabharlannaí bródúil a fhágáil	She would like the proud librarian to leave.
332	tá fhios aige gur cheannaigh leabharlannaí báúil léinte bána	He knows that a sympathetic librarian bought white shirts.
334	cheannaigh an bhean leabhar a mholann an leabharlannaí	The woman bought a book that the librarian recommends.
336	díoladh ar mhargadh baile é	It was sold at a town market.
338	cheannaigh an bhean a d'oibrigh sa margadh leabhar suimiúil	The woman who worked in the market bought an interesting book.
340	chuala Liam an leabharlannaí báúil ag fágáil	Liam heard the sympathetic librarian leaving.
342	díoladh leabhar	A book was sold.
344	cheannaigh bean an leabhar a mholann an leabharlannaí báúil ag an margadh baile	A woman bought the book that the sympathetic librarian recommends at the town market.
346	is duine báúil í an leabharlannaí	The librarian is a sympathetic person.
348	ba mhaith léi an leabharlannaí bródúil a fhágáil	She would like the librarian to leave.
350	cheannaigh bean a d'oibrigh liom leabhar suimiúil	A woman who worked with me bought an interesting book.
352	tá fhios aige gur cheannaigh leabharlannaí léinte	He knows that a librarian bought shirts.
355	díoladh leabhar luachmhar ar mhargadh	A valuable book was sold at a market.
357	chuala Liam í ag fágáil	Liam heard her leaving.
359	díoladh leabhar luachmhar	A valuable book was sold.
361	cheannaigh bean an leabhar a mholann an leabharlannaí báúil ag an margadh	A woman bought the book that the sympathetic librarian praises at the market.
363	is duine báúil í an leabharlannaí léannta	The learned librarian is a sympathetic person.

365	ba mhaith léi leabhar a mholadh	She would like to recommend a book.
367	tá fhios aige gur cheannaigh leabharlannaí léinte bána	He knows that a librarian bought white shirts.
369	cheannaigh an bhean a d'oibrigh le daoine báúla sa margadh leabhar suimiúil	The woman who worked with sympathetic people in the market bought an interesting book.
371	díoladh leabhar ar mhargadh baile	A book was sold at the town market.
373	díoladh é	It was sold.
375	cheannaigh an bhean leabhar a mholaim	The woman bought a book that I praise.
377	ba mhaith léi á mholadh	She would like to praise it.
379	tá fhios aige gur cheannaigh leabharlannaí báúil léinte	He knows that a sympathetic librarian bought shirts.
381	cheannaigh an bhean a d'oibrigh le daoine sa mhargadh leabhar suimiúil	The woman who worked with people in the market bought an interesting book.
383	chuala Liam an leabharlannaí ag fágáil	Liam heard the librarian leaving.
385	díoladh é ar mhargadh baile	It was sold at a town market.
387	cheannaigh an bhean leabhar a mholann an leabharlannaí báúil	The woman bought a book that the sympathetic librarian praises.
389	ba mhaith léi an leabhar suimiúil a mholadh	She would like to praise the interesting book.
391	díoladh leabhar luachmhar ar mhargadh baile	A valuable book was sold at a town market.
393	cheannaigh an bhean a d'oibrigh le daoine báúla sa margadh baile leabhar suimiúil	The woman who worked with sympathetic people in the town market bought an interesting book.

5. Notes

- The spelling column represents the romanized rendition of the Irish syllabary.
- Not all speakers produced the same set of sentences
- There are files that are repetitions of the sentences from above item list which was removed for conciseness
- There are sound files with missing English or Irish annotations.
 - Blank English and Irish translations mean that the sound file is present but does not have annotation